

F Les maladies du bois sont générées essentiellement par la taille. En effet, les agents infectieux pénètrent dans le bois par l'intermédiaire des plaies de taille.

Pour lutter contre ces maladies et protéger le bois, FELCO SA a conçu un sécateur manuel pulvérisant, le FELCO 29.

Ce sécateur a été développé à partir d'un FELCO 20, outil d'une fiabilité légendaire sur lequel a été installé un système de pulvérisation. Ce modèle est muni d'une vanne équipée de deux buses unidirectionnelles et d'une bouteille en aluminium. Cette dernière se porte à la ceinture et contient le liquide de pulvérisation, qui est mis sous pression manuellement à l'aide de la pompe fixée sur la bouteille.

Le FELCO 29 permet d'appliquer pendant la taille les produits de lutte contre les maladies du bois. La pulvérisation s'effectue lorsque la lame croise la contre-lame.

D Krankheiten an Hölzern werden vor allem durch das Schneiden verursacht. Ueber die Schnittwunden dringen infektiöse Stoffe in das Holz ein.

Um diesen Mechanismus zu unterbinden und das Holz zu schützen, hat FELCO SA eine manuelle Baum-, Reb-, Gartenschere mit Zerstäuber, die FELCO 29, entwickelt.

Diese Baumschere wurde auf der Basis einer FELCO 20, deren Zuverlässigkeit legendär ist, kombiniert mit einem Zerstäubungssystem hergestellt. Dieses System beinhaltet ein Ventil mit zwei Einrichtungsdüsen und einer Aluminiumflasche. Die am Gürtel tragbare Aluminiumflasche enthält das Sprühmittel. Dieses wird manuell unter Druck gestellt mit Hilfe der auf der Flasche fixierten Pumpe.

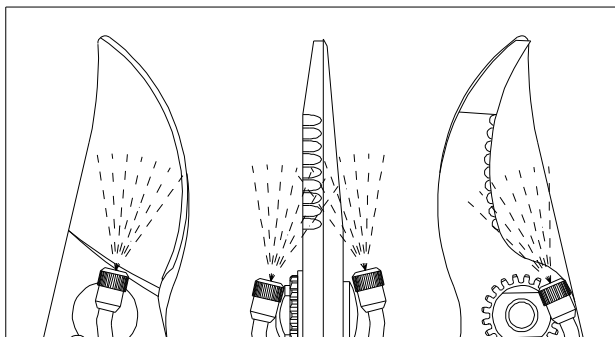
Die FELCO 29 ermöglicht so während des Schneidens eine Holzschutzimprägnierung der Schnittstelle. Den Sprühvorgang erfolgt wenn die Klingen sich kreuzen.

GB Disease and infection which affect wood generally result from pruning, as the agents that cause the infection penetrate the wood via the open pruning wounds.

In order to combat these diseases effectively and to protect the wood, FELCO SA has developed pruning shears with a built-in sprayer unit - the FELCO 29.

The design of the shears is based on the FELCO 20, a tool with a legendary reputation for dependability to which a spraying system has now been added. This model incorporates a discharge valve fitted with two unidirectional nozzles and an aluminium bottle, which attaches to the person's belt and contains the spraying liquid. The liquid is manually put under pressure by means of the pump that is attached to the bottle.

The FELCO 29 makes it possible to apply products designed to combat disease and infection in wood while pruning is taking place. Liquid is discharged as the blades cross.



FELCO SA

CH-2206 Les Geneveys-sur-Coffrane

+41 328 581 466 - Fax +41 328 571 930

e-mail: info@felco.ch <http://www.felco.ch>

FELCO 29

FELCO
SWISS + MADE

F Mode d'emploi

D Bedienungsanleitung

GB Operating Instructions



Pour prévenir les maladies du bois
Zur Vorbeugung der Holzkrankheiten
To prevent tree disease

F Nomenclature des pièces

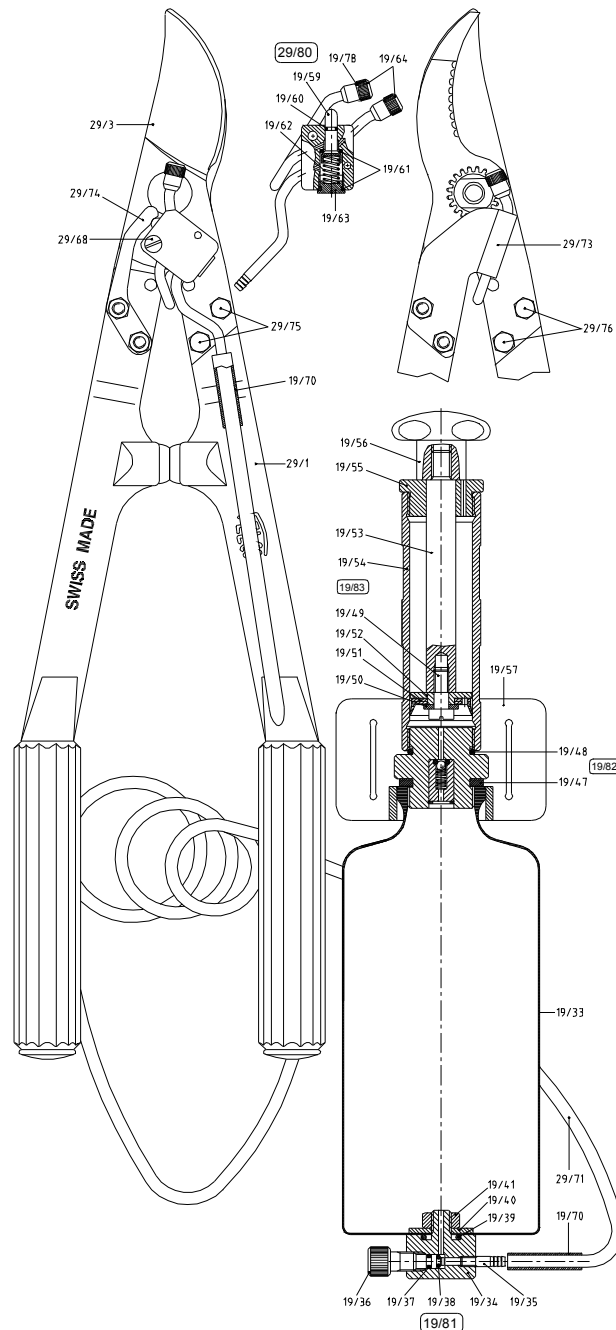
19/33 .. Bouteille	19/52 .. Flasque	29/3 ... Lame
19/34 .. Corps de robinet	19/53 .. Tige de piston	29/68... Vis à tête conique
19/35 .. Tube	19/54 .. Cylindre	29/71... Tuyau souple
19/36 .. Robinet	19/55 .. Embout	29/73... Guide
19/37 .. O-Ring	19/56 .. Poignée	29/74... Came
19/38 .. O-Ring	19/57 .. Bride en cuir	29/75... Vis
19/39 .. O-Ring	19/59 .. Piston	29/76... Vis
19/40 .. Rondelle	19/60 .. O-Ring	
19/41 .. Ecrou	19/61 .. O-Ring	29/80... Vanne complète
19/47 .. Joint	19/62 .. Ressort de vanne	19/81... Robinet complet
19/48 .. O-Ring	19/63 .. Bouchon	19/82... Corps de valve complet
19/49 .. Vis à tête cylindrique	19/64 .. Buse	19/83... Pompe complète
19/50 .. Rondelle	19/70 .. Gaine	
19/51 .. Coupelle	19/78 .. O-Ring	
	29/1 ... Poignée	

D Teilebezeichnung

19/33 ...Flasche	19/53 ...Kolbenstange	29/3 Klinge
19/34 ...Hahngehäuse	19/54 ...Zylinder	29/68 .. Schraube
19/35 ...Rohr	19/55 ...Zylindereinsatz	29/71 .. Schlauch
19/36 ...Hahn	19/56 ...Griff	29/73 .. Führung
19/37 ...O-Ring	19/57 ...Lederschlaufe	29/74 .. Nockenhebel
19/38 ...O-Ring	19/59 ...Kolben	29/75 .. Schraube
19/39 ...O-Ring	19/60 ...O-Ring	29/76 .. Schraube
19/40 ...Unterlegscheibe	19/61 ...O-Ring	
19/41 ...Mutter	19/62 ...Ventilfeder	29/80 .. Ventil komplett
19/47 ...Dichtungsring	19/63 ...Verschluss	19/81 .. Hahn komplett
19/48 ...O-Ring	19/64 ...Düse	19/82 .. Ventilgehäuse komplett
19/49 ...Schraube	19/70 ...Schlauchhalterung	19/83 .. Pumpe komplett
19/50 ...Unterlegscheibe	19/78 ...O-Ring	
19/51 ...Lippen-Dichtung	29/1Griff	
19/52 ...Tragring		

GB Parts nomenclature

19/33 .. Bottle	19/52 .. Support ring	29/1Handle
19/34 .. Casing of tap	19/53 .. Piston rod	29/3.....Blade
19/35 .. Tube	19/54 .. Cylinder	29/68...Screw
19/36 .. Tap	19/55 .. Cylinder head	29/71 ...Plastic tube
19/37 .. O-Ring	19/56 .. Handle	29/73...Guide
19/38 .. O-Ring	19/57 .. Leather flange	29/74...Cam
19/39 .. O-Ring	19/59 .. Piston	29/75...Screw
19/40 .. Washer	19/60 .. O-Ring	29/76...Screw
19/41 .. Nut	19/61 .. O-Ring	
19/47 .. Joint ring	19/62 .. Spring for valve	29/80...Complete valve
19/48 .. O-Ring	19/63 .. Plug	19/81...Complete tap
19/49 .. Screw	19/64 .. Nozzle	19/82...Complete casing of valve
19/50 .. Washer	19/70 .. Fastening tube	
19/51 .. Seal-lip	19/78 .. O-Ring	19/83...Complete pump



F Mode d'emploi

- 1 Remplir la bouteille d'un produit de pulvérisation homogène (env. 8 dl).
- 2 Fermer la bouteille en vissant la pompe à fond.
- 3 Mettre le liquide sous pression en actionnant la poignée (19/56) de bas en haut (env. 30 fois). **Important:** Ne pas poser la bouteille sur le robinet (19/36) lorsque l'on pompe. Pour pomper, il est indispensable de tenir d'une main le cylindre (19/54) pendant que l'on actionne de l'autre la poignée (19/56).
- 4 Raccorder le tuyau souple (29/71) du sécateur sur le tube (19/35).
- 5 Ouvrir le robinet (19/36) (env. 1 tour) et tailler. La pulvérisation est activée lorsque le sécateur est en position fermée.
- 6 Si nécessaire, amorcer le système de pulvérisation en laissant le sécateur fermé pendant quelques secondes.
- 7 Tailler et pulvériser selon les prescriptions des offices phytosanitaires.
- 8 **Important:** Rincer le système de pulvérisation et la bouteille avec de l'eau à la fin de la journée. Après le nettoyage, il est important d'huiler la tête de coupe.

Nous vous recommandons vivement de vous adresser à votre service phytosanitaire local qui pourra vous conseiller dans le choix des produits et leur application.

D Bedienungsanleitung

- 1 Die Flasche mit einer homogenen Sprühmischung füllen (ca. 8 dl).
- 2 Flasche mit der Pumpe fest verschliessen.
- 3 Flüssigkeit unter Druck versetzen durch Auf- und Abbewegen des Griffes (19/56) (ca. 30 mal). **Wichtig:** Während des Pumpens, die Flasche nicht auf den Hahn (19/36) stellen. Zum Pumpen unerlässlich den Zylinder (19/54) mit der einen Hand festzuhalten, während die andere Hand den Griff (19/56) betätigt.
- 4 Weichen Schlauch (29/71) auf Rohr (19/35) anschliessen.
- 5 Hahn (19/36) mit ca. einer vollen Drehung öffnen und arbeiten. Im geschlossenen Zustand der Schere beginnt die Zerstäubung.
- 6 Wenn nötig das Zerstäubersystem aktivieren durch sekundenlanges in geschlossenem Zustand halten der Baumschere.
- 7 Nach den Vorschriften der Pflanzenschutzämter schneiden und besprühen.
- 8 **Wichtig:** Das Zerstäubersystem und die Flasche nach Anwendung mit Wasser ausspülen. Nach dem Reinigen ist es wichtig, den Schneidkopf zu ölen.

Wir empfehlen Ihnen nachdrücklich, sich an Ihr lokales Pflanzenschutzamt zu wenden, welches Sie bei der Wahl des Produktes und seiner Anwendung beraten wird.

GB Operating Instructions

- 1 Pour evenly-mixed spraying liquid into the bottle (approx 0.8 lt).
- 2 Tighten the pump on the bottle.
- 3 Put the liquid under pressure by moving the pump handle (19/56) up and down, approx. 30 times. **Important:** When pumping, do not put the bottle on tap (19/36). To pump it is indispensable to hold cylinder (19/54) with one hand while the other one operates handle (19/56).
- 4 Connect plastic tube (29/71) on tube (19/35).
- 5 Open tap (19/36) (about one rotation) and start pruning. Spraying is activated when the pruning shear is closed.
- 6 If necessary, prime the spraying system by leaving the pruning shear closed during a few seconds.
- 7 Prune and spray the branches in accordance with the guidelines provided by the plant disease authorities.
- 8 **Important:** Dont forget to rinse out the spraying system and the bottle, with water at the end of the day. After cleaning it is important to oil the cutting head.

We strongly recommend that you consult a local plant disease service before undertaking any work. They will be able to advise you on the choice of products and their application.